



*V. Pray for us, O holy Mother of God.
Ruega por nosotros Santa Madre de Dios.*

*R. That we may be made worthy
of the promises of Christ.
Para que seamos dignos
de alcanzar las promesas
de Nuestro Señor
Jesucristo.*

A
N
G
E
L
U
S



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118
Facsimile (717) 392-4789
Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org
Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida Familia de San Juan Bautista:

Les deseo sinceramente que el aire Navideño, que celebramos esta semana, les comunique el amor de Dios hecho hombre a cada uno de ustedes. ¡Feliz Navidad! Aun en este cuarto domingo de Adviento en estos días de espera el mundo y la Iglesia tiene la mirada puesta en cosas terrenales y en las eternas. El mundo busca el bullicio de unos días pasajeros con gustos y placeres temporeros, así connota “la octavita”.

La Iglesia inicia un tiempo o época en que medita y se deleita en realidades Divinamente reveladas más allá de una octava. Aunque tienen los pies en tierra, porque estamos en el mundo, los discípulos de Cristo ambulan al compás de un ritmo diferente. Los seguidores de Jesús debemos santificar las cosas del mundo para que no se pierda la esencia de esta sagrada época. Cada bebida santa sea un brindis al aniversario del nacimiento de Jesús. Que cada comida sea bendecida y compartida con todo el que es el Cristo empobrecido. Cada regalo que se obsequia sea una manifestación del amor mayor en brindar ayudas al que necesite de nosotros. Y esto lo tenemos que hacer fuertemente y sin dejarnos transformar. Nosotros somos los activistas y cambiadores de la sociedad, llevando a cabo la “revolución de la luz y del amor”. Todo lo Divino nos está proclamando lo novedad que trae el Señor— “Hago nuevas todas las cosas”. Abrámosle el corazón.

Aquí una poesía a la Navidad...

—Yo soy Gaspar. Aquí traigo el incienso.
Vengo a decir: La vida es pura y bella.
Existe Dios. El amor es inmenso.
¡Todo lo sé por la Divina Estrella!

—Yo soy Melchor. Mi mirra aroma todo.
Existe Dios. El es la luz del día.
¡La blanca flor tiene sus pies en lodo
y en el placer hay la melancolía!

—Soy Baltasar. Traigo el oro. Aseguro
que existe Dios. El es el grande y fuerte.
Todo lo sé por el lucero puro
que brilla en la diadema de la Muerte.

—Gaspar, Melchor y Baltasar, callaos.
Triunfa el amor, ya su fiesta os convida.
¡Cristo resurge, hace la luz del caos
y tiene la corona de la Vida!

(por Rubén Darío titulado *Los Tres Reyes Magos*)

Nuevamente Feliz Navidad. Que el Dios hecho hombre los bendiga en abundancia y crezcan todos en su fe. **No se olviden del Servicio Penitencial.... Martes 22 de diciembre a las 7:00PM.**

Padre Luis Rodríguez, Párroco

Dear Family of San Juan Bautista:

It is my sincere hope that the air of Christmas which we will celebrate this week will fill each of your hearts with the love of the God-made-man. Merry Christmas! Even now on this Fourth Sunday of Advent the world and the Church has sights placed on earthly and eternal things. The world is looking to celebrate a few days of merriment full of passing joys and pleasures, such is the “octave” they hold to.

The Church however will initiate a season or special time in which to meditate upon and rejoice within Divine realities far beyond a mere octave of days. Although the Disciples of Christ walk upon the earth with feet on the ground they also march to a very different beat and rhythm. The followers of Christ must sanctify, that is, make holy the things of earth so that nothing essential of this sacred season will be lost. Every drink we share should be a toast to the anniversary of Jesus’ birth. Every food we share should be blessed and shared with the poor Christ who we encounter. Every gift that we should give be the promise we make to give aid to those who need from us. And all this we should decide to do with a very strong will not allowing ourselves to be changed by anyone or anything. We are activists and the transformers of society through the “revolution of light and love”. Everything Divine proclaims to all that the Lord brings newness, “See I make all things new.” Therefore let us open our hearts to Him.

Here is a Christmas poem...

—I am Kasper, I bring the incense.
I come to proclaim: Life is pure and beautiful.
God exists. Love is everywhere.
I know all this because of the Divine Star!

—I am Melchor. My myrrh gives aroma to all.
God exists. He is the light of day.
The white flower’s feet are covered in mud
and there is melancholy in the midst of joy!

—I am Balthasar. I bring gold. I assure you
God exists. He is the great and strong One.
I know all these things through the pure light
that shines bright within the diadem of Death.

—Kasper, Melchior y Baltasar, silence yourselves.
Love conquers, to His feast you are summoned.
Christ returns, he makes light in the chaos
and holds the victor’s crown of Life!

(by Rubén Darío titled *Los Tres Reyes Magos*)

Merry Christmas! May God bless you abundantly and help you grow in your faith. **Remember the Penance Service....Tuesday December 22 at 7:00PM.**

Father Luis Rodríguez, Pastor

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.
 Guías de DISTANCIAMIENTO SOCIAL y el USO DE MASCARAS son REQUERIDOS.
 Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

All Masses will be held inside the Church
 SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.
 The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

Sábado, 19 de Diciembre

7:00 PM MISA DE VIGILIA del Cuarto Domingo de Adviento - Eloina Santini-Vázquez †

Domingo, 20 de Diciembre — Cuarto Domingo de Adviento

9:00 AM MASS — Por la Comunidad de San Juan Bautista

11:00 AM MISA — José Pérez †

1:00 PM MISA — Alba Bernice Macías-Sánchez †

6:00 PM MISA — Michael Santiago II †

Lunes, 21 de Diciembre — San Pedro Canisio

9:00 AM MISA — José Ángel Maldonado †

Martes, 22 de Diciembre

6:30 PM MISA — Adela Botello †

7:00 PM RITO PENITENCIAL/Penance Service

Miércoles, 23 de Diciembre — San Juan de Kety

9:00 AM MISA — José Manuel Valdez †

Jueves, 24 de Diciembre — Víspera de Navidad OFICINA CERRADA / OFFICE CLOSED

4:00 PM Children's Mass — Por la Comunidad de San Juan Bautista

6:00 PM Misa de Vigilia de Navidad — Arsenio Toro-Vélez †

11:00 PM Misa de Gallo — Juan, Miguelina e Idalia Santos, Trinidad Santiago †

Viernes, 25 de Diciembre — LA NATIVIDAD DEL SEÑOR OFICINA CERRADA / OFFICE CLOSED

10:30 AM MISA — Ramonita Negrón †

12:30 PM MISA — Por las Intenciones de la Familia Segura-Ortiz

Sábado, 26 de Diciembre — San Esteban

9:00 AM MISA — Michael Santiago II †

7:00 PM MISA DE VIGILIA de La Sagrada Familia - Por Máximo Veras y difuntos de la Familia Guzmán-Morillo †

Domingo, 27 de Diciembre — La Sagrada Familia

9:00 AM MASS — Sabina Ortiz-Alvarado †

11:00 AM MISA — Louis Evangelista †

1:00 PM MISA — Por la Comunidad de San Juan Bautista

6:00 PM MISA — Jesús y Gerardo Anavitate, Fernanda Santos †

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

29 Nov., 6 y 13 de Diciembre del 2020

136 Sobres rosados / pink	\$ 4,730.60
54 Donaciones Electrónicas / Online	3,320.00
Colecta Suelta / Loose Collection	1,920.54
Otras Donaciones / Other	101.00
TOTAL	\$ 10,071.54
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto 3 Semanas / 3 Week Budget	\$ 18,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	10,071.54
Diferencia / Difference	- (7,928.46)
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 144,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 99,516.09
Déficit / Deficit	- (44,483.91)

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 39,403.76
Donaciones recibidas / Donations 12/13/2020	\$ 245.00
Balance	\$ 35,351.24

RITO PENITENCIAL / Penitential Service

El Sacramento de Confesión estará disponible durante nuestro Rito Penitencial.

Vengan y experimenten la Reconciliación, así se renovara su felicidad.

Martes, 22 de Diciembre

7:00 PM

Tuesday, December 22nd

The Sacrament of Confession will be available during our Penitential Service. Come and experience Reconciliation and your joy will be renewed.





MISAS DE OCTAVA de NAVIDAD *Mass Schedule for the Octave of Christmas*

Aunque la sociedad ha sido inundada con la Navidad desde Noviembre, la Iglesia ha utilizado las semanas de Adviento para prepararnos para esta celebración especial que llamamos Navidad. Y Navidad, la gran fiesta de Dios-con-nosotros en Cristo Jesús, no es una fiesta de un día. Es demasiado importante para un solo día, por lo que la Iglesia usa más de 2 semanas para celebrar la temporada de Navidad. Comenzamos con la Octava de la Navidad: 8 días como uno. El comienzo y el final de la Octava son días de precepto (o de obligación) para los católicos. El comienzo es el 25 de Diciembre, la Natividad de nuestro Señor y el final de la Octava es la solemnidad de María, Madre de Dios, 1ro. de Enero. Por favor, haga planes para celebrar la Navidad con su familia de la parroquia.

Although society has been inundated with Christmas since November, the Church has used the weeks of Advent to prepare ourselves for this special celebration we call Christmas. And Christmas, the great celebration of God-with-us in Jesus Christ, is not a one day fiesta. It is too important for just one day, so the Church uses more than 2 weeks to celebrate the Christmas Season. We begin with the Octave of Christmas—8 days as one. The beginning and ending of the Octave are holy days of obligation for Catholics. The beginning is December 25—the Nativity of our Lord and the end of the Octave is the Solemnity of Mary, Mother of God, January 1. Please plan to celebrate Christmas with your parish family.

♦ **JUEVES, 24 DE DICIEMBRE** — **NOCHE BUENA / *Christmas Eve***

- 4:00 PM - Children's Mass / Misa de Niños en Inglés
- 6:00 PM - Misa de Vigilia / *Vigil Mass in Spanish*
- 11:00 PM - Misa de Gallo / *Christmas Midnight Mass in Spanish*

♦ **VIERNES, 25 DE DICIEMBRE** — **DÍA de NAVIDAD / *Christmas Day***

- 10:30 AM - Misa de Navidad / *Mass in Spanish*
- 12:30 PM - Misa de Navidad / *Mass in Spanish*

MISAS DE LA SOLEMNIDAD DE MARIA *Solemnity of Mary Mother of God*

♦ **JUEVES, 31 DE DICIEMBRE** — ***Thursday, Dec.31***

- 5:00 PM - Misa
- 7:00 PM - Misa de Vigilia (Bilingüal)

♦ **VIERNES, 1 DE ENERO 2020** — ***Friday, JAN. 1, 2021***

- 10:30 AM - Misa
- 12:30 PM - Misa Solemne con la celebración del Dulce Nombre de Jesús



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo 2 Sam. 7, 1-5. 8b-12. 14a. 16;
Rom. 16, 25-27; Lc. 1, 26-38
Lunes Can. 2, 8-14; Lc. 1, 39-45
Martes 1 Sam. 1, 24-28; Lc. 1, 46-56
Miércoles Mt. 3, 1-4. 23-24; Lc. 1, 57-66
Jueves 2 S. 7, 1-5. 8-12. 14. 16; Lc. 1, 67-79
Víspera Is. 62, 1-5; Hch. 13, 16-17. 22-25; Mt. 1, 1-25
Navidad Is. 52, 7-10; Hb. 1, 1-6; Jn. 1, 1-18
Sábado Hch. 6, 8-10. 7, 54-60; Mt. 10, 17-22
Domingo Si. 3, 3-7. 14-17a; Col. 3, 12-21; Lc. 2, 22-40

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los Miércoles a las 6:30 PM — Iglesia

Guías de **DISTANCIAMIENTO SOCIAL**
y el **USO DE MASCARAS** son **REQUERIDOS**.

El Círculo de Oración será transmitido en Vivo por Facebook
“Iglesia Católica San Juan Bautista”

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Efrén Torres-Pérez, Jonathan Méndez,
José A. Maldonado**

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?

Se ha formado— un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.

Para obtener más información sobre esta red de mentores y participar en este ministerio de caridad o para asistir a través de Zoom, póngase en contacto con el diácono Jim Doyle (717 343-1102) o el diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o envíe un correo electrónico sanjuanreentry@gmail.com.

**SI HAS DE CRECER, DA DE TI MISMO:
CONVIÉRTETE EN UN MENTOR.**

WANT TO HELP PEOPLE?

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

For more information about this network of mentors and becoming involved in this ministry of charity or for attending via Zoom, contact Deacon Jim Doyle 717-343-1102 or Deacon Jorge Nazario 717-681-5011 or e-mail sanjuanreentry@gmail.com.

**IF YOU ARE TO GROW, GIVE OF YOURSELF:
BECOME A MENTOR.**

OFICINA ESTARÁ CERRADA / Office will be closed



Debido a las festividades de Navidad y Año Nuevo, la Oficina Parroquial estará cerrada el Jueves 24 y Viernes 25. También estará cerrada el Jueves 31 de Diciembre y el Viernes 1 de Enero 2021.

Due to the Christmas & New Year Celebrations, the Parish office will be closed Thursday, December 24th and Friday, December 25th. Also Thursday, December 31st and Friday, January 1st, 2021.

“Que el Niño Jesús con su infinito amor y bondad, ilumine sus hogares y los colme de dichas y bendiciones.”

*De parte del equipo pastoral
“Feliz Navidad y un Bendecido Año Nuevo”*

*On behalf of the pastoral team
“Merry Christmas and a Blessed New Year”*

BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

La próxima clase para Padres será el 9 de Enero 2020. Por favor llame a la oficina parroquial para registrarse y obtener más información.

Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.

Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. The next class for Parents will be January 9th, 2020. These classes may be attended even before the baby is born. Please call the church office to register and obtain more information.

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Suleida Colon, Marcelino Crespo, Manuel Cruz-Rivera, Paul Cullen, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, Edna Negrón-López, Lilly Otero, Carmelo Pacheco, José Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Antonio Rodríguez, Salustina Rodríguez, Enid Román, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Aracelis Torres, Domingo Torres, Jr., Efraín Vera, todos los enfermos por el Covid-19.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Lydia Brown, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Juanita Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Hortencia Torres.

Resurrection Catholic School

Your Parish School

- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org. We continue to keep our plan updated.
- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org. We continue to keep our plan updated.
- ◆ **The Resurrection Service Club** is collecting items for The Families in Transition Program and The Transitional Living Center. Requested items include toothbrushes/toothpaste/floss, socks/undergarments, blankets/throws, towels/washcloths, bar soap, hand sanitizer and more. If you would like to help, items can be dropped off at the school during school hours, 8a.m. – 2:30p.m. Please make sure your donated items are bagged.
- ◆ **When you shop AmazonSmile on Amazon.com, Amazon will donate a portion of your sales to Resurrection.** Type the link in your browser to sign up, <https://smile.amazon.com/ch/84-3879675>.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** There is currently a waitlist for the 2021-2022 school year for certain grades. Please call the office at 717-392-3083 to ensure your student is added to the list. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school and follow us on Facebook, <https://www.facebook.com/resurrectioncatholicsoollancaster> to see what our students are up to.
- ◆ If you missed our **Virtual Christmas Concert**, you can watch our students perform a medley of Christmas songs on our YouTube page, <https://www.youtube.com/c/ResurrectionCatholicSchoolLancaster>.
- ◆ **School Masses** are closed to the public at this time

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe—La Amabilidad lo Cambia Todo

We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything



MINISTERIO DE LA JUVENTUD “UNA SOLA VOZ”

Estamos emocionados de dar la bienvenida a todos los adolescentes de los grados 8-12 de todas las parroquias y escuelas del condado de Lancaster a la familia de “One Voice”. Por favor tómese un momento para revisar el sitio web - [www.one voiceym.org](http://www.onevoiceym.org) para ver los próximos eventos, descubrir maneras de ser voluntarios, Este nuevo programa regional de ministerio juvenil está financiado de manera independiente por los fieles laicos de la Diócesis de Harrisburg. A cualquier persona que desee apoyar financieramente a este ministerio o por voluntariado se le pide que se ponga en contacto con Kim Moore en kmoore-onevoiceym.org.

Gracias de antemano por su apoyo a este ministerio. “...con un mismo entusiasmo, alabarán a UNA SOLA VOZ a Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo.”.Rom 15:6

CALENDARIO DE DICIEMBRE

- **29 de diciembre: Christmas Trivia Meet and Greet:** 12-2pm: ¡Acompáñanos en tus vacaciones de Navidad para una noche de trivia de equipo sobre la temporada navideña! Vamos a "envolver" la diversión y los juegos con un servicio de oración de Navidad a la luz de las velas. Este evento se llevará a cabo en el edificio de la Parroquia de Santa Ana 929 N Duke St. Lancaster.

ONE VOICE YOUTH MINISTRY

We are excited to welcome all teens in grades 8-12 from all parishes and schools in Lancaster County to the One Voice family. Please take a moment to review the website @ [www.one voiceym.org](http://www.onevoiceym.org) to see upcoming events, discover ways to volunteer, and/or to donate to this ministry. This new regional youth ministry program is independently funded by the lay-faithful in the Diocese of Harrisburg. Anyone that may want to support this ministry financially or by volunteering are asked to contact Kim Moore at kmoore@onevoiceym.org.

Thank you in advance and your support of this ministry. “...that with one accord you may with ONE VOICE glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.” Rom15:6

DECEMBER SCHEDULE

- **December 29th: Christmas Trivia Meet and Greet:** 12-2pm: Join us over your Christmas break for a team trivia night all about the Christmas season! We will "wrap up" the fun and games with a candlelit Christmas prayer service. This event will be held at St Anne Parish building 929 N Duke St. Lancaster.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuevos horarios:

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

New hours of operation:

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm
Saturday — 9am - 2pm

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.



Every child
DESERVES
a family.

Foster Parents Needed

In Pennsylvania, thousands of children in foster care are in desperate need of a safe and nurturing home. A caring adult can make a huge difference in a child's life forever. If you can provide a loving home, we will provide the support that you need. To find out how to become a foster parent, please contact Catholic Charities Adoption and Specialized Foster Care at (717) 564-7115 or gpfeifer@cchbg.org.

**DIOCESE OF HARRISBURG
OFFICE OF THE BISHOP**



(717) 657-4804
FAX (717) 657-1370
4800 Union Deposit Road
Harrisburg, Pennsylvania 17111-3710
Bishop'sOffice@hbgdiocese.org
www.hbgdiocese.org

14 de diciembre de 2020

Mis estimados hermanos y hermanas en Cristo,

Mientras nuestro mundo continúa sufriendo debido a la pandemia de COVID-19, les pido que se unan a mí para continuar orando por el fin de esta pandemia. También les pido que continúen ofreciendo oraciones y gratitud por aquellos en profesiones médicas y de respuesta de emergencias. Sus esfuerzos han sido nada menos que heroicos durante este año.

Mientras todos esperamos ansiosos el lanzamiento de la vacuna COVID-19, les escribo para aclarar las preocupaciones sobre el desarrollo moral y ético de estas vacunas. Lo más preocupante es que estas vacunas pueden haber sido desarrolladas de una manera que implica el uso de líneas celulares de bebés abortados. Esto preocupa especialmente a los católicos, pero también es un asunto complejo. Dada la naturaleza compleja de esta situación, la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos (USCCB por sus siglas en inglés) evaluó cuidadosamente cada una de las vacunas esperadas en lo que respecta a la Enseñanza Moral Católica. Los obispos de la conferencia afirmaron que:

“Ni la vacuna Pfizer ni la Moderna involucraron el uso de líneas celulares que se originaron en el tejido fetal extraído del cuerpo de un bebé abortado en ningún nivel de diseño, desarrollo o producción. Sin embargo, no están completamente libres de cualquier conexión con el aborto, ya que tanto Pfizer como Moderna hicieron uso de una línea celular contaminada para una de las pruebas de laboratorio de confirmación de sus productos. Por lo tanto, existe una conexión, pero es relativamente remota.”

Ciertamente comprendo el profundo deseo de evitar las vacunas que de alguna manera están relacionadas con el aborto. Para ayudarnos a comprender y aclarar las enseñanzas sobre las vacunas y nuestra fe católica, la Santa Sede ha publicado varios documentos durante los últimos 15 años para abordar estas preocupaciones. Estos documentos afirman que es inmoral tomar el tejido de un niño abortado con el fin de crear líneas celulares. Sin embargo, estos documentos también establecen que, *“si existe un riesgo grave para la salud del niño o de la persona, y si no hay otra opción, y si la persona que toma la vacuna o el padre manifiesta sus objeciones y trabaja activamente para ver que se traigan alternativas al mercado, entonces pueden usar las vacunas.”* En resumen, si existe un problema de salud grave y no hay otras opciones, entonces, a nivel del receptor, es moralmente permisible aceptar la vacunación.

Basándonos en esta información, deseo asegurarles, mis hermanos y hermanas católicas, que una vez que las vacunas estén disponibles y si deciden recibirlas después de considerar la información anterior, es moralmente permisible hacerlo. Algunos afirman que, si una vacuna está conectada de alguna manera con líneas celulares contaminadas, entonces es inmoral vacunarse con ellas. Esta es una descripción incorrecta de la enseñanza moral católica.

Agradezco a cada uno de ustedes por su continua observancia de nuestras pautas diocesanas mientras nos esforzamos por mantener los espacios de adoración y culto seguros, así como los ambientes escolares y laborales. También rezo por su buena salud continua y por la salud de todos los afectados por esta pandemia.

Sinceramente suyo en Cristo,

Reverendísimo Ronald W. Gainer
Obispo de Harrisburg

**DIOCESE OF HARRISBURG
OFFICE OF THE BISHOP**



(717) 657-4804
FAX (717) 657-1370
4800 Union Deposit Road
Harrisburg, Pennsylvania 17111-3710
Bishop'sOffice@hbgdiocese.org
www.hbgdiocese.org

December 14, 2020

My Dear Sisters and Brothers in Christ,

As our world continues to suffer due to the ongoing COVID-19 pandemic, I ask that you join me in continuing to pray for an end to this pandemic. I also ask that you continue to offer prayers and gratitude for those in medical and emergency response professions. Their efforts have been nothing short of heroic during this year.

As we all eagerly await the release of the COVID-19 vaccine, I write to you to clarify concerns on the moral and ethical development of these vaccines. Of most concern is that these vaccines may have been developed in a way that involved the use of cell lines from aborted babies. This is concerning, especially to Catholics, but it is also a very complex matter. Given the complex nature of this situation, the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) carefully evaluated each of the expected vaccines as they relate to Catholic Moral Teaching. They stated that:

"Neither the Pfizer nor the Moderna vaccine involved the use of cell lines that originated in fetal tissue taken from the body of an aborted baby at any level of design, development, or production. They are not completely free from any connection to abortion, however, as both Pfizer and Moderna made use of a tainted cell line for one of the confirmatory lab tests of their products. There is thus a connection, but it is relatively remote."

I certainly understand the deep desire to avoid vaccines that are in any way connected to abortion. To aid our understanding and clarify teachings regarding vaccines and our Catholic faith, the Holy See has published several documents during the past 15 years to address these concerns. These documents do state that it is immoral to take the tissue from an aborted child for the purpose of making cell lines. However, these documents also state that, *"If there is a grave health risk to the child or the person, and if there is no other option, and if the person taking the vaccine or the parent makes their objections known and actively works to see that alternatives are brought to the market, then they may use the vaccines."* In short, if there is a serious health concern and there are no other options, then on the level of the recipient, it is morally permissible to accept vaccination.

Based on this information, I wish to reassure you, my Catholic brothers and sisters, that once the vaccines are available and if you choose to receive it after considering the information above, it is morally permissible to do so. Some are asserting that if a vaccine is connected in any way with tainted cell lines, then it is immoral to be vaccinated with them. This is an inaccurate portrayal of Catholic moral teaching.

I thank each of you for your continued observance of our Diocesan guidelines as we strive to maintain safe worship spaces as well as school and work environments. I also pray for your continued good health and for the health of all those impacted by this pandemic.

Sincerely yours in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "R. Ronald W. Gainer".

Most Reverend Ronald W. Gainer
Bishop of Harrisburg

Primera Lectura 2 Sam 7, 1-5. 8b-12. 14a. 16

Tan pronto como el rey David se instaló en su palacio y el Señor le concedió descansar de todos los enemigos que lo rodeaban, el rey dijo al profeta Natán: “¿Te has dado cuenta de que yo vivo en una mansión de cedro, mientras el arca de Dios sigue alojada en una tienda de campaña?” Natán le respondió: “Anda y haz todo lo que te dicte el corazón, porque el Señor está contigo”.

Aquella misma noche habló el Señor a Natán y le dijo: “Ve y dile a mi siervo David que el Señor le manda decir esto: ‘¿Piensas que vas a ser tú el que me construya una casa, para que yo habite en ella? Yo te saqué de los apriscos y de andar tras las ovejas, para que fueras el jefe de mi pueblo, Israel. Yo estaré contigo en todo lo que emprendas, acabaré con tus enemigos y te haré tan famoso como los hombres más famosos de la tierra.

Le asignaré un lugar a mi pueblo, Israel; lo plantaré allí para que habite en su propia tierra. Vivirá tranquilo y sus enemigos ya no lo oprimirán más, como lo han venido haciendo desde los tiempos en que establecí jueces para gobernar a mi pueblo, Israel. Y a ti, David, te haré descansar de todos tus enemigos.

Además, yo, el Señor, te hago saber que te daré una dinastía; y cuando tus días se hayan cumplido y descanses para siempre con tus padres, engrandeceré a tu hijo, sangre de tu sangre, y consolidaré su reino. Yo seré para él un padre y él será para mí un hijo. Tu casa y tu reino permanecerán para siempre ante mí, y tu trono será estable eternamente’ ”.

Salmo

R/. Proclamare sin cesar la misericordia del Señor.

Proclamaré sin cesar la misericordia del Señor
y daré a conocer que su fidelidad es eterna,
pues el Señor ha dicho: “Mi amor es para
siempre
y mi lealtad, más firme que los cielos. **R/.**

Un juramento hice a David, mi servidor,
una alianza pacté con mi elegido:
‘Consolidaré tu dinastía para siempre
y afianzaré tu trono eternamente’. **R/.**

Él me podrá decir: ‘Tú eres mi padre,
el Dios que me protege y que me salva’.
Yo jamás le retiraré mi amor,
ni violaré el juramento que le hice”. **R/.**

Segunda Lectura

Rom. 16, 25-27

Hermanos: A aquel que puede darles fuerzas para cumplir el Evangelio que yo he proclamado, predicando a Cristo, conforme a la revelación del misterio, mantenido en secreto durante siglos, y que ahora, en cumplimiento del designio eterno de Dios, ha quedado manifestado por las Sagradas Escrituras, para atraer a todas las naciones a la obediencia de la fe, al Dios único, infinitamente sabio, démosle gloria, por Jesucristo, para siempre. Amén.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Yo soy la esclava del Señor;
Que se cumpla en mí lo que me has dicho.

R. Aleluya, aleluya

Evangelio

Lc. 1, 26-38

En aquel tiempo, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón de la estirpe de David, llamado José. La virgen se llamaba María.

Entró el ángel a donde ella estaba y le dijo: “Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo”. Al oír estas palabras, ella se preocupó mucho y se preguntaba qué querría decir semejante saludo.

El ángel le dijo: “No temas, María, porque has hallado gracia ante Dios. Vas a concebir y a dar a luz un hijo y le pondrás por nombre Jesús. Él será grande y será llamado Hijo del Altísimo; el Señor Dios le dará el trono de David, su padre, y él reinará sobre la casa de Jacob por los siglos y su reinado no tendrá fin”.

María le dijo entonces al ángel: “¿Cómo podrá ser esto, puesto que yo permanezco virgen?” El ángel le contestó: “El Espíritu Santo descenderá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso, el Santo, que va a nacer de ti, será llamado Hijo de Dios. Ahí tienes a tu parienta Isabel, que a pesar de su vejez, ha concebido un hijo y ya va en el sexto mes la que llamaban estéril, porque no hay nada imposible para Dios”. María contestó: “Yo soy la esclava del Señor; cúmplase en mí lo que me has dicho”. Y el ángel se retiró de su presencia.

First Reading

2 Sm. 7: 1-5, 8a-12, 14a, 16

When King David was settled in his palace, and the LORD had given him rest from his enemies on every side, he said to Nathan the prophet, "Here I am living in a house of cedar, while the ark of God dwells in a tent!" Nathan answered the king, "Go, do whatever you have in mind, for the LORD is with you." But that night the LORD spoke to Nathan and said: "Go, tell my servant David, 'Thus says the LORD: Should you build me a house to dwell in?'"

"It was I who took you from the pasture and from the care of the flock to be commander of my people Israel. I have been with you wherever you went, and I have destroyed all your enemies before you. And I will make you famous like the great ones of the earth.

I will fix a place for my people Israel; I will plant them so that they may dwell in their place without further disturbance. Neither shall the wicked continue to afflict them as they did of old, since the time I first appointed judges over my people Israel. I will give you rest from all your enemies.

The LORD also reveals to you that he will establish a house for you. And when your time comes and you rest with your ancestors, I will raise up your heir after you, sprung from your loins, and I will make his kingdom firm. I will be a father to him, and he shall be a son to me. Your house and your kingdom shall endure forever before me; your throne shall stand firm forever."

Responsorial Psalm

R/. For ever I will sing the goodness of the Lord.

The promises of the LORD I will sing forever; through all generations my mouth shall proclaim your faithfulness.

For you have said, "My kindness is established forever"; in heaven you have confirmed your faithfulness.
R/.

"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David my servant: Forever will I confirm your posterity and establish your throne for all generations." **R/.**

"He shall say of me, 'You are my father, my God, the Rock, my savior.' Forever I will maintain my kindness toward him, and my covenant with him stands firm." **R/.**

Second Reading

Rom. 16: 25-27

Brothers and sisters: To him who can strengthen you, according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery kept secret for long ages but now manifested through the prophetic writings and, according to the command of the eternal God, made known to all nations to bring about the obedience of faith, to the only wise God, through Jesus Christ be glory forever and ever. Amen.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia

Behold, I am the handmaid of the Lord.
May it be done to me according to your word.

R. Alleluia, alleluia

Gospel

Lk. 1: 26-38

The angel Gabriel was sent from God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin betrothed to a man named Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary.

And coming to her, he said, "Hail, full of grace! The Lord is with you." But she was greatly troubled at what was said and pondered what sort of greeting this might be.

Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. "Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of David his father, and he will rule over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end."

But Mary said to the angel, "How can this be, since I have no relations with a man?" And the angel said to her in reply, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, Elizabeth, your relative, has also conceived a son in her old age, and this is the sixth month for her who was called barren; for nothing will be impossible for God." Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word." Then the angel departed from her.

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency
clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759
Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



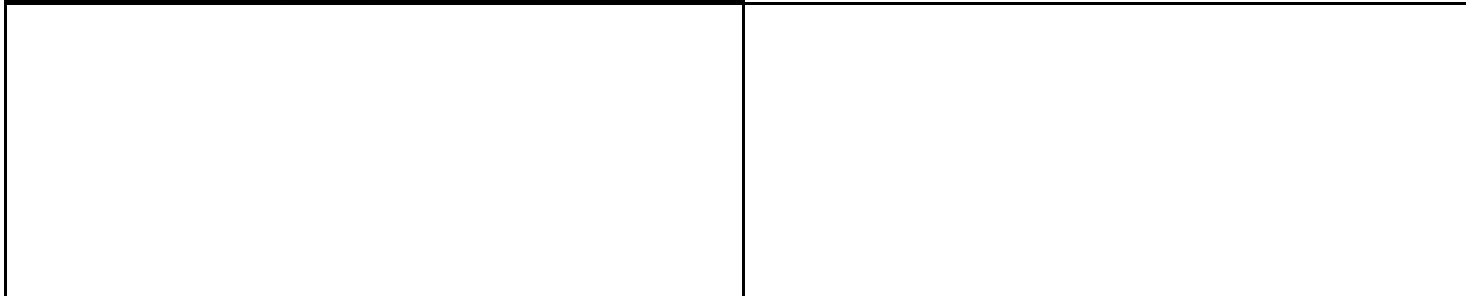
EL PUEBLITO
Mexican Store
Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.
Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603
(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM
Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA
• Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos
Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza
Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com
1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana
Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones
Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603
(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425


Eric Lopez 717-989-0206



639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602
Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chlp Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9641
Manheim Township: 3110 Lititz Pk. | 717.540.5300
Miller Aville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Lititz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R.G. INJURY LAW
RAKESH & GEORGEY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive
Lancaster, PA 17603



342 E Main Street
Leola, PA 17540

USED CAR CENTER

LANCASTER TOYOTA MAZDA


CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall


Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Llámeame para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ

ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster

Angel Torres

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

www.diocesan.com

3804